

L. Annaeus Seneca, Epistulae morales ad Lucilium, ep. 47,4

Satz/Struktur

1            2        3            4        5    6        7        6  
At infelicibus servis movere labra ne in hoc quidem,  
8        9  
    ut loquantur,  
10  
licet;

Hauptsatz

Finalsatz

Hauptsatz (Fortsetzung)

- 1) Konjunktion (starker Gegensatz)
- 2) Adjektiv-Attribut
- 3) Dativ-Objekt
- 4) Infinitiv als Subjekt
- 5) Akkusativ-Objekt zu „movere“
- 6) Starke Verneinung (das verneinte Wort wird „eingerahmt“)
- 7) Adverbiale Bestimmung des Ortes (ablativus locativus)
- 8) Finalsatz
- 9) Prädikat im Finalsatz
- 10) Prädikat (unpersönlich)

1            2        3            4  
virga murmur omne conpescitur,

Hauptsatz

5    6        7            6        8                    9            10            11            12  
et ne fortuita quidem verberibus excepta sunt, tussis, sternumenta, singultus;

Hauptsatz

- 1) Adverbiale Bestimmung des Mittels/Werkzeugs (ablativus instrumentalis)
- 2) Subjekt
- 3) Adjektiv-Attribut
- 4) Prädikat
- 5) Konjunktion
- 6) Starke Verneinung (das verneinte Wort wird „eingerahmt“)
- 7) Adjektiv als Subjekt
- 8) Adverbiale Bestimmung der Herkunft/Trennung (ablativus separativus)

- 9) Prädikat
- 10) Apposition
- 11) Apposition
- 12) Apposition

1      2      3      4            5                          6            7  
 magno malo ulla voce interpellatum silentium luitur;

Hauptsatz

- 1) Adjektiv-Attribut
- 2) Adverbiale Bestimmung des Mittels/Werkzeugs (ablativus instrumentalis)
- 3) Indefinitpronomen
- 4) Adverbiale Bestimmung des Mittels/Werkzeugs (ablativus instrumentalis)
- 5) Participium coniunctum zu „silentium“
- 6) Subjekt
- 7) Prädikat

1      2      3      4      5      6  
 nocte tota ieiuni muti/que perstant.

Hauptsatz

- 1) Adverbiale Bestimmung der Zeit (ablativus temporis)
- 2) Adjektiv-Attribut
- 3) Prädikativum
- 4) Prädikativum
- 5) Konjunktion (enklitisch = angehängt)
- 6) Prädikat

1    2  
 Sic fit,

Hauptsatz

3    4            5                          6  
 ut isti de domino loquantur,

Konsekutivsatz

7            8                          9      10    11  
 quibus coram domino loqui non licet.

Relativsatz

- 1) Adverbiale Bestimmung der Art und Weise
- 2) Prädikat
- 3) Konsekutivsatz
- 4) Demonstrativpronomen als Subjekt
- 5) Präpositionalobjekt
- 6) Prädikat
- 7) Relativpronomen als Dativ-Objekt
- 8) Adverbiale Bestimmung des Ortes
- 9) Infinitiv als Subjekt
- 10) Negation (Verneinung)
- 11) Prädikat (unpersönlich)

1 2

At illi,

Hauptsatz

3 4 5 6 7 8 9 10

quibus non tantum coram dominis, sed cum ipsis erat sermo,

Relativsatz

11 12 13 14

quorum os non consuebatur,

Relativsatz

15 16 17 18 19

parati erant pro domino porrigere cervicem,

Hauptsatz

20 21 22 23 24

periculum imminens in caput suum avertere;

Hauptsatz

- 1) Konjunktion (starker Gegensatz)
- 2) Demonstrativpronomen als Subjekt
- 3) Dativus possessivus (= Besitzer)
- 4) Negation
- 5) Adverbiale Bestimmung der Art und Weise
- 6) Adverbiale Bestimmung des Ortes
- 7) Konjunktion
- 8) Adverbiale Bestimmung der Begleitung (ablativus sociativus)
- 9) Prädikat beim Dativus possessivus (= haben)
- 10) Subjekt beim Dativus possessivus (wird in der Übersetzung zum Akkusativ-Objekt)
- 11) Relativpronomen als Genitiv-Attribut (genitivus possessivus)

- 12) Subjekt
- 13) Negation
- 14) Prädikat
- 15) Prädikatsnomen
- 16) Kopula
- 17) Adverbiale Bestimmung des Zwecks („für den Herrn“) oder des Ortes („anstelle des Herrn“); beides ist denkbar.
- 18) Infinitiv als Akkusativ-Objekt zu „parati erant“
- 19) Akkusativ-Objekt zu „porrigere“
- 20) Akkusativ-Objekt zu „avertere“
- 21) Participium coniunctum zu „periculum“
- 22) Adverbiale Bestimmung der Richtung
- 23) Possessivpronomen
- 24) Infinitiv als Akkusativ-Objekt zu „parati erant“

1                    2                    3                    4                    5

in conviviis loquebantur, sed in tormentis tacebant.

Hauptsatz

- 1) Adverbiale Bestimmung des Ortes (ablativus locativus)
- 2) Prädikat
- 3) Konjunktion
- 4) Adverbiale Bestimmung des Ortes (ablativus locativus)
- 5) Prädikat